

● 山姥、河童、土蜘蛛、

天狗……神与妖怪只存在于书籍中吗？

● 也许它们就栖息在我们每天路过的街角，躲在人眼看不到的

黑暗之处

● 跟随日本现代民俗学奠基人

柳田国男一起

进入现实通往异界的暗道

【日】柳田国男 著

印祖玲 译

一只眼睛 插图

第二版

日本

怪谈录

民俗名家笔下的妖怪秘录

彩色版

重庆大学出版社



第二版

日本

Riben
Guaitanlu

怪谈录

民俗名家笔下的妖怪秘录

[日] 柳田国男 著

印祖玲 译

一只眼睛 插图

重庆大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日本怪谈录 / (日) 柳田国男著; 印祖玲译. —2
版. —重庆: 重庆大学出版社, 2013.12
ISBN 978-7-5624-7745-7

I. ①日… II. ①柳… ②印… III. ①神—文化—日
本—通俗读物 IV. ①B932.313-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第232360号

日本怪谈录

[日] 柳田国男 著

印祖玲 译

一只眼睛 插图

策 划:  重庆日报报业集团图书出版有限责任公司

责任编辑: 熊佳树 版式设计: 龙珊珊

责任校对: 谢 芳 责任印制: 张 策

*

重庆大学出版社出版发行

出版人: 邓晓益

社址: 重庆市沙坪坝区大学城西路21号

邮编: 401331

电话: (023) 88617190 88617185 (中小学)

传真: (023) 88617186 88617166

网址: <http://www.cqup.com.cn>

邮箱: fxk@cqup.com.cn (营销中心)

全国新华书店经销

重庆市蜀之星包装彩印有限责任公司印刷

*

开本: 889×1240 1/32 印张: 6 字数: 130千

2013年12月第2版 2013年12月第1次印刷

ISBN 978-7-5624-7745-7 定价: 27.00元

本书如有印刷、装订等质量问题, 本社负责调换

版权所有, 请勿擅自翻印和用本书
制作各类出版物及配套用书, 违者必究

前 言

与西方相比，东方的文化总是带有幽玄的味道，从《山海经》到明清志怪小说，虽说中国是志怪文化的发源地，但深受汉地文化影响的东瀛却在十九世纪末开始奋起直追，甚至后来居上，将东方妖怪文化发扬光大。

二十世纪后半叶开始，逐渐有学者以现代学术的调查、考证方法研究传统的民间信仰，考证传说、分类神怪、探寻源流，逐渐形成“现代民俗学”，这个过程中，柳田国男是不可不提的一位人物。柳田笔下的诡异故事，不像现代人们常读到的那样剧情跌宕、逻辑连贯，而是像乡间农民的闲聊一般质朴、清新，如一杯淡茶，细腻而沉静，需要静静品味，才得民俗学的趣味。由于时代限制，柳田的文风及思路仍保有十分浓厚的明治、大正时代的风格，资料的串联之间，逻辑联系并不如今天的作家这样紧密，并且不像中国的故事必有结果，日本的传说常常没有结局。考虑到现代人的读书习惯，《日本怪谈录》的译者对资料作了重新的编译，如将《远野物语》中最精彩的山男、山女、河童的故事编辑在一起，其余的篇章，则主要来自柳田的《日本的传说》一书。

姥神、地藏（土地公）信仰是本书中的一个重点，无论是咳嗽婆婆、三途川的鬼婆、道祖神、地藏还是姥神，在日本的传说中形象都有重叠，相关的各种记载广泛地在日本各地流传。各位如果能去日本旅游，一定会在山间、小道旁发现相关的雕塑，进而想起柳田笔下那些传说。我曾在京都短住，在著名的円山公园内见到大片的地藏，每个大概只有三十厘米高，没有精致的雕刻，但都围着红色的祭祀“肚兜”，大概三四十个排列在一个小坡上，当时一种莫名的敬畏油然而生——所谓民俗的魅力，只有在亲眼见到实物的时候，才能体会。

本书的第一版在民俗学爱好者中引发了关注，因此我们准备了全彩的第二版，相信全彩的照片能够帮助各位将书中略显晦涩的内容与具象的事物联系起来。柳田的另一本妖怪学专著《妖怪谈义》也将于近日与各位见面。如果您在阅读本书的过程中感到意犹未尽，那么《妖怪谈义》中更深入的妖怪学分析应该能够满足您的好奇心。

编 者

目录

一

京都传说 1

土蜘蛛 2

天狗 5

安倍晴明与晴明神社 12

二

远野物语 19

河童 20

山男 山女 23

神隐 27

幽灵 28

座敷童子 31

三

咳嗽婆婆 33

咳嗽婆婆 33

姥神 39

三途川的鬼婆婆 47

四

地藏和土地公 53

鼻取地藏 54

巡游地藏 57

捆缚地藏 61

五

神奇的清水 65

六

弘法大师怪谈 75

弘法大师与清水 77

山神 90

产女(姑获鸟) 96

七

单眼的鱼 99

单眼的鱼 100

池塘的主人 107

独眼怪人 116

八

织布女神 125

仙女 124

山姥 127

织布的神明 132

九

相遇之坡 141

十

袂石(袖兜石) 149

十一

灵性之山 163

山之灵 164

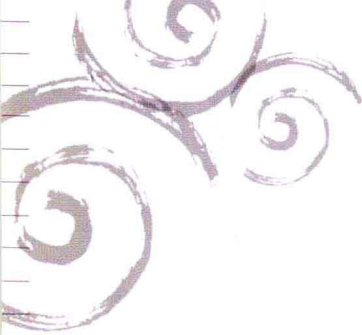
桥姬 170

十二

筷子的生长 173

一
京都传说

京都传说



土蜘蛛

在日本，有两个被称作“蜘蛛塚”的地方。一个位于今天京都市上京区七本松小路北面的田地中，被称作“山伏塚”；另一个位于京都北区船冈山的西南面，被称作“赖光塚”。江户时代后期的《都名所图绘》一书中记载了这两个蜘蛛塚。

这里我们要谈的是第二个蜘蛛塚，也就是被称作“赖光塚”的蜘蛛塚。之所以叫作“赖光塚”，是因为故事中的土蜘蛛是被平安时代中期的著名武将源赖光治退的。根据《平家物语》及《太平记》的记载，有一次源赖光染病，高烧不退长达一月之久，这使得众人纷纷猜测这并非是普通的疾病，而是妖物作祟。某一天晚上，赖光在梦中看到，房间的黑暗角落中，突然闪现出一个身材巨大的法师。他隐身在黑暗中，将手中的绳索向赖光抛投过来，源赖光本能地用源氏的宝剑将其斩断，这时，赖光突然感觉到这一切似乎并非是梦，醒来

一看，宝刀上和房间地板上果然有血痕。于是，一行人跟随血痕一路追击出去，直到来到北野天满宫（北野天满宫是位于京都的名寺——编者注）后的一个坟冢，血迹才消失了。众人将这个坟冢掘开，竟发现了一只长达一米的巨型蜘蛛。原来它就是源赖光染病的罪魁祸首。众人经过一番恶战，终于将蜘蛛治退了。

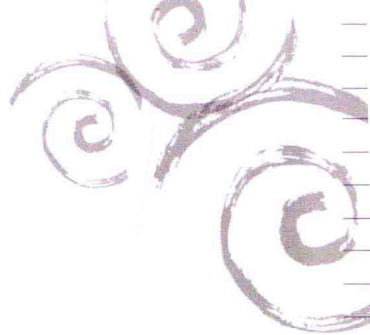
关于源赖光治退土蜘蛛的传说，还有另一个版本。这个版本的故事由镰仓时代后期的画作《土蜘蛛草纸绘卷》中的故事发展而来。相传有一次赖光在京都与妖物对战，战到高潮时，出现了一个化身美女的妖怪，赖光将其砍伤并顺着血迹来到了“西山一个很深邃的洞穴中”，这时他看到了妖怪的本来面目——一只巨大的土蜘蛛。这里所说的“西山”，仅仅是与东边相对，所以这则传说中赖光治退蜘蛛的地点，表述得并不像第一个故事那样明确。

不过，无论是“山伏塚”还是“赖光塚”，都在时代的变迁中被毁坏了。今天，前者在上品莲台寺，后者在北野天满宫附近仅还有少量的遗迹存在。



图1-1 镰仓时代的《土蜘蛛草纸绘卷》

另外，还值得一提的是，“土蜘蛛”在古代是对拥有王权的人的尊称，因此也曾成为日本远古一个民族的自称，后来因为人们觉得不雅，才将族名定义为了“倭”。



天 狗

京都西北面的爱宕山是自古有名的名山。在主峰朝日峰顶上，有一所爱宕神社。在明治时代，日本的神道教和佛教分离以前，这里相当于白云寺的僧坊。爱宕山最有名的盛事是所谓“千日参拜”的参拜活动——在每年七月三十一日夜至八月一日的通宵参拜活动中，有超过万名的信众前来参拜，因此被誉为“一日可抵千日”，“千日参拜”的名号也由此得来。

爱宕山之所以有名，是因为其自古便信仰火的力量，在防患火灾、治疗烧伤等方面非常灵验，因而在全日本都非常有名。

另一方面，爱宕山的“天狗信仰文化”也非常有名。传说居住在这里的天狗是全日本天狗中的长子，即“太郎坊天狗”。说起天狗，人们一般认为其起源于京都鞍马山，实际上，经过考证，天狗信仰起源于爱宕山。

在《源平盛衰记》中，记载了一则将天狗信仰和火信仰



图1-2 爱宕神社

结合起来的。故事。安元三年（1177年）四月二十八日，樋口富小路的一户人家发生火灾，火势乘着东南风往西北方向扩散，最终演变成了将半个京都烧毁的大火。传说这场大火是由爱宕山的天狗引起的。在火灾发生以前，擅长占卜的阴阳师就已经预测到了这场灾难的发生。“樋口”读音为ひぐち（罗马字HIGUCHI——编者注）与“火口”（意为火源——编者注）的读音一样；富小路中的“富”读作とみ（罗马字TOMI——编者注），与“鸢”字的读音とび（罗马字TOBI——编者注）的读音相似，而爱宕山的天狗经常以鸢的样子出现，因此法师判断将会有一场由天狗引起的火灾。不过那场火灾中，天狗的老家爱宕山也受到了波及。

如果从清水瀑布开始攀登爱宕山的参拜道路，在途中可以看到所谓“燧权现”（意为“火神现身”，“权现”指神、佛等在日本的化身——编者注）的石碑，因为不起眼，所以很不容易引起注意。不过实际上，这个地方过去曾是爱宕山很著名的“四大权现遗迹”中的一个。曾经某个时期，由某个没有留下名字的人在这里修建过一个小神社。保元之乱（1156年）的主人公藤原赖长（平安时代公卿、学者，亲生父亲为藤原忠实，后来成为叔父藤原忠通的养子。1146年因养父谗言，失去鸟羽上皇的信任。后死于保元之乱——编者注）的日记《台记》中就有与之相关的记载，根据这些诡异的记载可以相信，这个“燧权现”神社早在平安时代就已经与天狗信仰紧密相连了。

久寿二年（1155年），近卫天皇驾崩后，赖长的一个友人前来传达给赖长一个奇怪的信息：鸟羽上皇非常憎恨他

鸞形天狗



和他的生父藤原忠实。当他问到原因时，对方说上皇曾经雇用巫女召唤过近卫天皇的灵魂，近卫天皇说：“数年前，某个人曾经将爱宕山的天狗像钉上钉子，而我就是死于他的诅咒！”上皇派人调查了这件事，发现果不其然，并且上皇推测这个施下咒术的人就是赖长。赖长称自己记不得这件事了，并且最后这件事由于缺乏证据而不了了之，但是鸟羽上皇的确是因为这件事开始讨厌他也说不定。

为什么诅咒的场所会是爱宕山呢？正如上文所说，因为爱宕山有“四大权现遗迹”，这一点在古书《古事谈》当中也有记载。

天狗的形象，是由比叡山的天台宗的僧侣们创作出来的。天狗，实际上是破坏僧侣魔法的邪恶的妖魔中的一种。在《今昔物语》和《拾遗往生传》当中，僧侣们对天狗进行了详细的描述。下面是一则天狗由来的代表性的故事。从前，有一只从中国来的天狗“是害坊”，他曾与延历寺的主持慈惠大师大战，结果最后被大师制伏逃走。这个“是害坊”受伤后褪下的皮就化成了后来爱宕山的天狗。

记载这段故事的古书，最初为爱宕山天狗取名为“日罗坊”，后来名字逐渐演变成了“太郎坊”。这就是在天台宗僧人中流传的爱宕山天狗的来历。

弘法大师（空海）的高徒真济曾在爱宕山、高雄山修行，由于他智德出众，最后得到了文德天皇的提携。但当时在惟乔亲王和惟仁亲王的皇位之争中，真济偏向了惟乔亲王。在与惟仁亲王派的天台宗僧人惠亮（据说惠亮最后也中了咒术，被砸碎脑袋而死）的咒术大战中败下阵来。心存憎恨的真济最后化成了天狗（怨灵），不断骚扰着成为清和天

是害坊
天狗



皇的惟仁亲王一族。这个“真济天狗”因为生前在爱宕山修行，因此最后也回到爱宕山，成为了太郎坊天狗。这个故事从侧面反映出了日本天台宗（比叡山）和真言宗（爱宕山）的斗争。